Estratégia CONCURSOS

Aul

Espanhol p/ PM-SP (Oficial) Com videoaulas - 2018

Professor: Adinoél Sebastião

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO 2
PALAVRAS INICIAIS 3
CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS 7
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL? 8
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS 10
DICIONÁRIOS ONLINE 10
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF 11
PARTE 1 – TEORIA 12
SILABEO 12
ALGUMAS REGRAS DE "*SILABEO*" 15
ACENTUACIÓN 19
REGRAS DE ACENTUAÇÃO 20
PALABRAS AGUDAS 20
PALABRAS LLANAS 21
PALABRAS ESDRÚJULAS 21
PALABRAS SOBRESDRÚJULAS 22
PARTE 2 – RESOLUÇÃO DE QUESTÕES 23
TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES 23
PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1 24
PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1 – QUESTÕES 25
PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE 26
PROVA PM-SP-2010 – QUESTÃO 71 – COMENTÁRIOS 29
PROVA PM-SP-2010 – QUESTÃO 72 – COMENTÁRIOS 31
PM-SP-2010 - GABARITO 32
PARTE 03 - MANUTENÇÃO 33
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS 34
TEXTO 1 - OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN 35
TEXTO 2 - REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO 42
PALAVRAS FINAIS 48

APRESENTAÇÃO

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"**.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPANHOL** – **Instituto Cervantes** da Espanha; curso de **Inglês -** Escolas **Fisk**; curso online "***Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9***" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)**.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Neste curso, aparece também o nome da **Profa. Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos.

A **Profa. Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de **ESPANHOL** – **Instituto Cervantes** da Espanha; **Inglês** – Escolas **Fisk**; cursos de **taquigrafia profissional** e **parlamentar**.

Contem conosco.

Professor Adinoél Sebastião

Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS

Bem-vindos à aula demonstrativa do **Curso de Espanhol para PM-SP (Oficial)**.

O último concurso para selecionar candidatos visando ao provimento de cargos de Aluno-Oficial PM e o consequente ingresso no Bacharelado em Ciências Policiais de Segurança e Ordem Pública (Curso de Formação de Oficiais – CFO) foi realizado em 2017 e teve como organizadora a **FUNDAÇÃO VUNESP** (Fundação para o Vestibular da Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho").

Nesse concurso, para a prova de língua estrangeira, o candidato teve que optar pela Língua Espanhola ou pela Língua Inglesa.



Quem já não se perguntou: **Espanhol ou Inglês, qual língua escolher para concursos?**

Quando alguém nos faz essa pergunta, nós poderíamos dizer de pronto: "escolha **Espanhol**". No entanto, nós do Estratégia Concursos não pensamos apenas em vender aulas, nós queremos é que nossos alunos consigam sua vaga.

Assim, diante dessa pergunta, nós pedimos para que a pessoa faça dois testes e depois disso escolha a opção que ela acha que é melhor para ela.

Quais seriam esses testes?

Vamos explicar adiante e vocês podem fazer esse teste também.

Primeiro Teste

Peguem uma prova de uma banca qualquer (pode ser VUNESP, FUNDEP, ESAF, CESPE, outra) que tenha questões de **Espanhol** e de Inglês e tentem ler os textos e responder as questões.



Mas somente vale responder as questões que entenderam alguma coisa.

Portanto, não vale chutar.

Após ler e responder as questões das duas provas, verifiquem qual prova é mais "fácil" de fazer.

Segundo teste

Confrontem as aulas demonstrativas das duas matérias (**Espanhol** e Inglês).

Leiam essas aulas e verifiquem de qual vocês gostam mais (modo de explicar do professor, disposição da aula dentro do papel, qual contém mais textos e exercícios para treinamento, etc.).



Professor, qual o porquê desses dois testes?

Vamos explicar, prestem atenção.

O primeiro teste tem a ver com o jeito das questões criadas pela banca. Isso tem muita influência na hora da prova, porque podemos achar até determinada matéria difícil ou chata, mas se as questões da banca sobre determinado assunto são sempre claras e simples, é mais fácil acertá-las.

O segundo teste tem a ver com o jeito da aula. Podemos até gostar da disciplina, mas se não gostarmos do modo com que o professor elabora a aula, nossa mente cria certa resistência a essa matéria. Isso influencia o resultado final do estudo, pois se não gostamos da aula, não aprendemos quase nada. Outro detalhe que influencia a nota final é a quantidade de exercícios. Quanto mais treinamos, menos complicada será a prova.



Professor, por que já não indicar direto o Espanhol?

Como dissemos, o nosso interesse não é apenas vender aulas. Queremos que nossos alunos alcancem sua vaga. Nós já estivemos na situação de vocês, nós prestamos vários concursos. Nós temos sangue de *concurseiro*. Portanto, sabemos o quanto é bom ver o nosso nome na lista dos aprovados.



Professor, e se fizermos os testes e ainda ficar dúvida?

Aí, nesse caso, escolham o **Espanhol**.

Se vocês fizeram os testes acima e ainda estão em dúvida, escolham o **Espanhol** porque é muito mais simples de aprender e é mais agradável aos nossos olhos.

O **Espanhol** é mais simples de aprender porque a língua espanhola e a língua portuguesa são muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **Espanhol** e no Português. Vamos exemplificar isso que falamos adiante.

Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês puderam perceber no texto acima, o **Espanhol** é muito familiar.

No texto acima, temos, por exemplo, palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional*, *público*, *campo*, *Estado*, *relativo*, *forma, poderes*.

No texto acima, temos, por exemplo, palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho*, *estudio*, *incluye*, *leyes*, *fundamentales*, *definen*, *materia*.

O **Espanhol** é mais agradável aos nossos olhos porque entendemos a maioria das palavras. Vejam adiante dois textos que falam sobre o mesmo assunto.

ESPANHOL	INGLÊS
Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía	Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up
La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.	Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.
Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".	The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".

Se após lerem essa aula demonstrativa optarem pelo Inglês, nós não ficaremos tristes. Ao contrário, ficaremos felizes em poder ter ajudado o aluno a escolher uma matéria que ele tenha prazer de estudar. Quando se estuda com prazer, o aprendizado aumenta muito.



Professor, como é a prova de Espanhol dos concursos?

A prova é bem simples. Ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital **Espanhol** ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês ou **Espanhol**. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês numa dessas línguas. Vocês apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Aqui neste curso, nós procuraremos mostrar a vocês qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões da prova.

Obrigado por estarem aqui.

Aproveitem esta aula demonstrativa.

Professor Adinoél e Profa. Elenice



Assim, como um curso de Contabilidade para concursos ou um curso de Direito Constitucional para concursos que não prepara o candidato para ser um contador ou para ser um advogado, mas sim para fazer uma prova de concurso, este curso não os ensinará a falar, a pensar ou a conversar em Espanhol. Não é essa a nossa intenção. O nosso objetivo é fazer que vocês somem o maior número de pontos possíveis na prova de língua espanhola. Aqui, em nosso curso, você aprenderá a resolver uma prova de Espanhol.

CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS

DISPONÍVEL	CONTEÚDO
Aula demo Disponível em 14/02/2018	Aula demonstrativa.
Aula 01 Disponível em 21/02/2018	Teoria: Artigos, Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 02 Disponível em 28/02/2018	Teoria: Numeral Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 03 Disponível em 07/03/2018	Teoria: Pronomes Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 04 Disponível em 14/03/2018	Teoria: Substantivos Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 05 Disponível em 21/03/2018	Teoria: Adjetivos Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 06 Disponível em 28/03/2018	Teoria: Preposições Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 07 Disponível em 04/04/2018	Teoria: Conjunções Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 08 Disponível em 11/04/2018	Teoria: Verbos Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 09 Disponível em 18/04/2018	Teoria: Advérbios Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 10 Disponível em 25/04/2018	Teoria: Acentuação Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 11 Disponível em 02/05/2018	Teoria: Interpretação de Textos Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.
Aula 12 Disponível em 09/05/2018	Teoria: Assuntos diversos Questões/Itens comentados de concursos. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas.

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

Este curso será composto de 12 aulas em **PDF**.



Aulas em PDF

As aulas em **PDF** conterão:

(1) teoria resumida (aquela necessária para entendermos um texto em Espanhol);

(2) questões comentadas de concursos anteriores;

(3) textos de Espanhol para os alunos treinarem leitura e tradução e tarefas para os alunos.

As aulas em PDF conterão tarefas para os alunos:

(1) copiar textos para o caderno do aluno;

(2) traduzir textos de jornais e revistas;

(3) montar vocabulário.

Nós montaremos cada aula em três partes. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A primeira parte trará **teoria**. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo necessário para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A segunda parte trará uma tarefa para o aluno. Essa tarefa consistirá em resolver questões de **provas anteriores** e depois ler os comentários do professor sobre essas questões. Aqui, uma observação: trabalharemos com questões anteriores da banca VUNESP e com questões de outras bancas.

A terceira parte trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.

Como dito, cada texto trará tarefas, dentre elas os alunos terão que copiar parte de um texto.



"Copiar!!! Isso é chato. É coisa de primário."

"Vou perder um tempão copiando."

Calma!!! Quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras de um texto em Espanhol. Portanto, é importante que façam essa tarefa. E, não se preocupem, as cópias serão pequenas.

HORA DE praticar!

Outra tarefa: os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

HORA DE praticar!

Por último, vocês terão que confeccionar um vocabulário.

¿?

"Professor, eu pensei que o Senhor traria um vocabulário pronto para nós?"

Nós poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. É só ir na internet e buscar no Google. No entanto, neste curso, temos vários alunos. Cada um tem uma necessidade. Assim, optamos para que os alunos criem o seu próprio vocabulário. Uma palavra que é simples para um aluno, não o é para outro. Cada aluno vai colocar no seu vocabulário aquilo que acha importante.

É claro que durante a resolução das provas e nas traduções livres nós procuraremos destacar algumas palavras e alguns termos e o aluno terá a liberdade de levar essa palavra ou termo para o seu vocabulário.

Curso de Espanhol para PM-SP (Oficial)

12 (doze) aulas em PDF

Questões comentadas de concursos anteriores

Textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: http://pt.bab.la/

Real Academia Espanhola: http://lema.rae.es/drae/

El Mundo: http://www.elmundo.es/diccionarios/

The Free Dictionary by Farlex: http://es.thefreedictionary.com/

Word Reference: http://www.wordreference.com/

Google Tradutor: https://translate.google.com.br/

Michaelis: http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/

Aulete: http://www.aulete.com.br/

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa): http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

-Parte 01: teoria;

-Parte 02: comentários de questões de provas anteriores;

-Parte 03: manutenção.

PARTE 1 – TEORIA

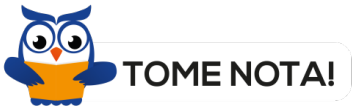
SILABEO



Vocês se recordam das tarefas de separação em sílabas? Pois bem, *silabeo* em Espanhol é nosso "separar sílabas" da língua portuguesa.

Silabeo vem do verbo *silabear*.

Silabear, segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola, significa "ir pronunciando separadamente cada sílaba".



Silabeo seria o nosso "separar as sílabas".

Vamos passar aqui para vocês as noções básicas do *silabeo*, pois não acreditamos que esse assunto seja cobrado na prova. No entanto, o assunto é importante para a compreensão de palavras e textos na língua espanhola.

As letras (vogais e consoantes) são sinais gráficos que representam os sons articulados que formam as palavras. Essas letras juntam-se na emissão de sons que formam as sílabas.

Uma sílaba é uma unidade de pronúncia (sequência de sons) emitida pelo falante cuja ordem é determinada por regras fonéticas.

De forma simplificada, podemos dizer que uma sílaba é formada pelo encontro de consoantes e vogais.

CONSOANTE + VOGAL = SÍLABA

Para facilitar o entendimento inicial, vamos colocar adiante exemplo de sílabas do Português:

TE LE FO NE

Notem que acima a palavra **telefone** possui as sílabas **TE**, **LE**, **FO** e **NE**. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". A sílaba "LE" é formada pela consoante "L" mais a vogal "E". E assim por diante.

Agora vamos colocar um exemplo das sílabas da palavra espanhola ***teléfono*** (telefone):

TE ***LÉ*** ***FO*** ***NO***

Agora, notem que a palavra espanhola ***teléfono*** possui as sílabas *TE*, *LÉ*, *FO* e *NO*. No Espanhol, as sílabas também são formadas por vogais e consoantes. A sílaba "TE" é formada pela consoante "T" mais a vogal "E". E assim por diante.



Professor, parece fácil!

Sim. É fácil.

Por isso é que acreditamos que a banca não gastará um item ou questão na prova com esse tema. No entanto, se estivéssemos na banca e fôssemos incumbidos de montar uma questão sobre esse assunto, faríamos uma questão como a que segue:

> *"Una novedad importante es que la OMPI y un grupo de partes* ***interes-adas*** *clave pusieron en marcha, ..."*
>
> *Mira la frase anterior la palabra en negrita. El "silabeo" es apropiado.*
>
> *( ) CERTO ( ) ERRADO*

Pensem um pouquinho. Como vocês fariam a divisão de sílabas da palavra espanhola *interesadas*?

Não responderemos agora, mais adiante chegaremos à resposta.

Vamos continuar.

Silabear uma palavra é pronunciar separadamente cada uma de suas sílabas. Essa pronúncia possui regras.

Segundo as condições de pronúncia as letras dividem-se em vogais e consoantes.

O conceito de vogal no Espanhol é parecido com o conceito do Português: uma vogal é formada quando o ar sai dos pulmões e chega até a cavidade bucal (boca) e não encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciem em voz alta as vogais A, E, I, O e U. Vocês notarão que o ar não encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

O conceito de consoante no Espanhol também é parecido com o conceito do Português: uma consoante é formada quando o ar sai dos pulmões e chegando à cavidade bucal (boca) ele encontra obstáculo para sair.

Agora, pronunciam em voz alta as consoantes B, D, G, M. Vocês notarão que o ar encontra obstáculo para sair dos pulmões e ir para fora do corpo.

Agora, seguem abaixo as vogais e as consoantes do Espanhol:

Vogais do Espanhol	Consoantes do Espanhol
A – E – I – O – U	*B – C – D – F – G – H – J*
	K – L – M – Ñ – P – Q – R/RR
	S – T – V – W – X – Y – Z

Tudo certo até aqui?

Esperamos que sim.

Acreditamos que não precisamos falar mais sobre vogais e consoantes, pois o básico do Espanhol é muito parecido com o básico lá do Português.



Em Espanhol:

(a) não existe sílaba sem vogal;

(b) não existe sílaba formada apenas por consoantes;

(c) existe sílaba formada apenas por vogais.

ALGUMAS REGRAS DE "*SILABEO*"

SILABEO: UMA CONSOANTE ENTRE DUAS VOGAIS

Quando uma consoante está entre duas vogais, essa consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *moneda* (*mo – ne – da*).

Na palavra *moneda* a consoante "N" está entre as vogais "O" e "E". Então, no *silabeo* (separação das sílabas) a consoante "N" une-se à vogal "E" que vem após ela.

Baseados nessa regra poderemos responder o item que propomos anteriormente. Nele houve uma transposição de linha e houve o *silabeo* (divisão silábica) da palavra *interesadas*. O *silabeo* foi feito no item dessa maneira: *interes-adas*.

Pela regra acima, verificamos que o item está ERRADO, pois uma consoante entre duas vogais deve se unir à vogal que a segue. Assim, na divisão proposta no item, o correto para a divisão silábica naquela situação seria: *intere-sadas*. Notem que o "S" está entre o "E" e o "A". No *silabeo*, o "S" une-se à vogal que o segue (que vem depois dele) que no caso é o "A".

SILABEO: DUAS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há duas consoantes entre duas vogais, a primeira consoante une-se à vogal que a precede (que vem antes dela) e a segunda consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *alto* (*al – to*).

Na palavra *alto* existem duas consoantes (L+T) entre duas vogais. A primeira consoante (L) une-se à vogal "A" que vem antes dela. A segunda consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

SILABEO: TRÊS CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.

Quando há três consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e a terceira consoante une-se à vogal que a segue (que vem depois dela).

Exemplo: *instar* (*ins – tar*).

Na palavra *instar* existem três consoantes juntas (N+S+T). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal "I" que vem antes delas. A terceira consoante (T) une-se à vogal que vem depois dela.

***SILABEO*: QUATRO CONSOANTES ENTRE DUAS VOGAIS.**

Quando há quatro consoantes entre duas vogais, as duas primeiras consoantes unem-se à vogal que as precede (que vem antes delas) e as duas últimas consoantes unem-se à vogal que vem depois delas.

Exemplo: *instruir* (*ins – truir*).

Na palavra *instruir* existem quatro consoantes juntas (N+S+T+R). As duas primeiras consoantes (N+S) unem-se à vogal que as precede. As duas últimas consoantes (T+R) unem-se à vogal que vem depois delas.

***SILABEO*: AS VOGAIS CLASSIFICAM-SE EM ABERTAS E FECHADAS E UNEM-SE ENTRE ELAS PARA FORMAR OS *DIPTONGOS* (DITONGOS) E *TRIPTONGOS* (TRITONGOS).**

Isso mesmo! Em Espanhol também temos ditongos e tritongos.

O *diptongo* é o encontro de duas vogais que se pronunciam em uma única sílaba. Exemplos:

*b**ai**le* (baile),

*p**au**sa* (pausa),

*p**ei**ne* (pente),

*f**eu**do* (feudo),

*v**ia**je* (viagem),

*p**ie**za* (peça),

*od**io*** (ódio),

*c**iu**dad* (cidade),

***oi**go* (ouço),

*ag**ua*** (água),

*v**ue**lta* (volta),

*j**ui**cio* (juízo),

*ard**uo*** (árduo).

A letra "H" quando colocada entre duas vogais não impede a formação de um *diptongo*. Exemplos:

***ahi**jado* (afilhado),

*pr**ohi**bido*(proibido),

*r**ehu**sar*(reusar).

O *triptongo* é o encontro de três vogais. Exemplos:

*sem**iau**tomático* (semiautomático),

*estud**iái**s* (estudais),

*amortig**uái**s* (amorteceis).

As vogais dos *diptongos* e *triptongos* não se separam porque formam uma única sílaba. Exemplos:

*b**ue**-no* (bom),

*gra-c**io**-so* (gracioso),

*des-pre-c**iáis* (desprezais).

***SILABEO*: LETRA "H" MAIS UMA CONSOANTE. NESSE CASO, SEPARE-SE O "H" DA CONSOANTE.**

Exemplos:

*i**n-h**u-ma-no* (não humano),

*clo**r-h**i-dra-to* (cloridrato),

*de**s-h**i-dra-tar* (desidratar).

***SILABEO*: "CH", "LL", "RR". Não se separam.**

Exemplos:

*co-**ch**e* (carro),

*pe-**rr**o* (cão, cachorro),

*a-ve-**ll**a-na* (avelã),

*ca-**ll**e* (rua),

*no-**ch**e* (noite).

***SILABEO*: "BL", "BR", "CL", "CR", "DR", "FL", "FR", "GL", "GR", "PL", "PR", "TL", "TR".**

Acima temos os chamados grupos fixos. Eles não se separam no *silabeo*. Exemplos:

*a-**bl**an-dar* (abrandar),

*a-**br**u-mar* (preocupar, constranger),

*a-**cl**a-mar* (aclamar),

*re-**cr**i-mi-nar* (recriminar),

*cua-**dr**a* (quadra, quarteirão),

*a-**fl**o-rar* (aflorar),

*co-**fr**e* (cofre),

*a-**gl**u-ti-nar* (aglutinar),

*re-**gr**e-so* (regresso),

*ré-**pl**i-ca* (réplica),

*ca-**pr**i-no* (caprino),

*A-**tl**án-ti-co* (Atlântico),

*re-**tr**a-so* (atraso, protelação).

***SILABEO*: HIATO.**

O Hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Os hiatos são separados no *silabeo*. Exemplos:

*p**a-í**s* (país),

*b**a-ú**l* (baú),

*to-da-v**í-a* (todavia),

***o-í**-do* (ouvido),

*fl**ú-o**r* (fluor),

*cer-ca-n**í-a* (proximidade).

ACENTUACIÓN



A ***acentuación*** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



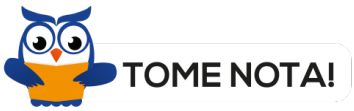
Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: ***ca****-sa*.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: *to-da-v****í****-a*.



Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.



Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: ***agudas***, ***llanas***, ***esdrújula*** e ***sobresdrújula***.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras *agudas* equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na última sílaba.

As *agudas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "**N**", "**S**" ou "**vogal**" são acentuadas. Exemplos:

*Canc**ún*** (Cancún),

*sost**én*** (sutiã),

*cipr**és*** (cipreste),

*cort**és*** (cortês, cavalheiro),

*rub**í*** (rubi),

*cay**ó*** (caiu),

*sal**ón*** (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em "**consoante**" são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em "**N**" e "**S**". Exemplos:

Árbol (árvore),

álbum (álbum),

ámbar (âmbar),

azúcar (açúcar),

césped (grama, gramado, relva),

fácil (fácil),

lápiz (lápis),

Pérez (Pérez),

Rodríguez (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

médico (médico),

cínico (cínico),

alérgico (alérgico),

fáciles (fáceis),

lámpara (lâmpada),

película (filme),

régimen (regime),

sábado (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

cá*lidamente* (calidamente),

*demo****crá****ticamente* (democraticamente),

dó*cilmente* (docilmente),

*espe****cí****ficamente* (especificamente),

é*ticamente* (eticamente),

*i****nú****tilmente* (inutilmente),

*pa****cí****ficamente* (pacificamente),

ú*ltimamente* (ultimamente).



Fuente: http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/
Visitado en 18/03/2011.

PARTE 2 – RESOLUÇÃO DE QUESTÕES



TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES

A tarefa do aluno será resolver questões da prova de Espanhol do Concurso Público para Admissão ao Bacharelado em Ciências Policiais de Segurança e Ordem Pública da Polícia Militar do Estado de São Paulo (**PM-SP-2010**).



Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1

Los Mossos rechazan que les controle un comité de ética

El proceso para dotar a los cuerpos policiales de Cataluña (Mossos d'Esquadra y policías locales) de un nuevo código ético sufrió ayer un duro revés a causa del consejo de la policía de Cataluña, del que forman parte representantes de Interior y de los sindicatos policiales. El proyecto de código ético, elaborado por el ex fiscal Carlos Jiménez Villarejo, fue derrotado de forma amplia en una votación en el seno de este organismo, cuyo pronunciamiento no es vinculante.

El proyecto propone que los Mossos d'Esquadra y las policías locales de Cataluña sean los primeros cuerpos de seguridad de Europa en ser evaluados cada año por un comité ético, sin capacidad sancionadora, para que su actuación respete la buena praxis policial. Se trataría de un poder suave que influyera sobre la actuación de los Mossos y las policías locales sin tener autoridad ni poder sancionador real sobre ellos.

Asimismo el proyecto de Villarejo establece, a modo de declaración de principios, cómo debe regirse una actuación policial ética y consagra los principios de "congruencia, oportunidad y proporcionalidad". En concreto, aboga por que los policías eviten cualquier acto o expresión de racismo o xenofobia; defiende que el trato policial es incompatible con cualquier tipo de prepotencia, apatía o desidia, y subraya que el deber de la integridad obliga a rechazar cualquier regalo o trato de favor.

También defiende la "función mediadora" como camino para lograr una "resolución pacífica" de los conflictos e insiste en que no se debe utilizar la fuerza si no es "absolutamente indispensable". En este sentido, el documento elaborado por Villarejo recoge las disposiciones de las leyes de policía de España y Cataluña sobre el uso de armas de fuego, para que sólo se utilicen cuando sea "inevitable".

***Tras** el rechazo del consejo de la policía a este proyecto, el Departamento de Interior subrayó que el texto no se paralizará, ya que su objetivo es recoger tanto los deberes de los agentes ante la ciudadanía como sus derechos como policías. En cambio, sindicatos policiales reclamaron la dimisión de Villarejo y le pidieron que, en caso de que quiera seguir en su cargo, se reúna con los "legítimos" representantes de los Mossos para consensuar las mejoras en el texto, a partir del Código Europeo de Ética de la Policía.*

(www.elpais. Adaptado.)

PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1 – QUESTÕES

71. Indica qué palabras del primer párrafo del texto forman parte de la misma categoría gramatical:

(A) proceso, código, consejo, sindicatos, fiscal.

(B) dotar, sufrió, ayer, forman, elaborado.

(C) el, los, de, la, del.

(D) para, a, de, por, este.

(E) ético, revés, parte, seno, cuyo.

72. Los términos del tercer párrafo "asimismo", "xenofobia", "rechazar" y "regalo" pueden traducirse a la lengua portuguesa, respectivamente, como

(A) mesmo assim, xenofobia, recusar, presente.

(B) assim mesmo, xenofobia, recusar, regalia.

(C) também, xenofobia, recusar, presente.

(D) também, xenofobia, aceitar, presente.

(E) desse jeito, xenofobia, recusar, regalia.

PROVA PM-SP-2010 – TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE

Los Mossos rechazan que les controle un comité de ética

Os Mossos rejeitam que lhes controle um comitê de ética



Rechazar = rejeitar.

El proceso para dotar a los cuerpos policiales de Cataluña (Mossos d'Esquadra y policías locales) de un nuevo código ético sufrió ayer un duro revés a causa del consejo de la policía de Cataluña, del que forman parte representantes de Interior y de los sindicatos policiales. El proyecto de código ético, elaborado por el ex fiscal Carlos Jiménez Villarejo, fue derrotado de forma amplia en una votación en el seno de este organismo, cuyo pronunciamiento no es vinculante.

O processo para dotar os corpos policiais da Catalunha (Mossos d'Esquadra e polícias locais) de um novo código ético sofreu ontem um duro revés por causa do conselho de polícia da Catalunha, do qual fazem parte representantes do Interior e dos sindicatos policiais. O projeto de código ético, elaborado pelo ex-promotor Carlos Jiménez Villarejo, foi derrotado de forma ampla em uma votação no seio deste órgão, cujo pronunciamento não é vinculante.



Ayer = ontem.
Fiscal = promotor.

El proyecto propone que los Mossos d'Esquadra y las policías locales de Cataluña sean los primeros cuerpos de seguridad de Europa en ser evaluados cada año por un comité ético, sin capacidad sancionadora, para que su actuación respete la buena praxis policial. Se trataría de un poder suave que influyera sobre la actuación de los Mossos y las policías locales sin tener autoridad ni poder sancionador real sobre ellos.

O projeto propõe que os Mossos d'Esquadra e as polícias locais da Catalunha sejam os primeiros corpos de segurança da Europa a serem avaliados a cada ano por um comitê ético, sem capacidade sancionadora, para que sua atuação respeite a boa prática policial. Tratar-se-ia de um poder suave que influenciasse sobre a atuação dos Mossos e das polícias locais sem ter autoridade nem poder sancionador real sobre eles.

Asimismo el proyecto de Villarejo establece, a modo de declaración de principios, cómo debe regirse una actuación policial ética y consagra los principios de "congruencia, oportunidad y proporcionalidad". En concreto, aboga por que los policías eviten cualquier acto o expresión de racismo o xenofobia; defiende que el trato policial es incompatible con cualquier tipo de prepotencia, apatía o desidia, y subraya que el deber de la integridad obliga a rechazar cualquier regalo o trato de favor.

Também o projeto de Villarejo estabelece, em forma de declaração de princípios, como deve se reger uma atuação policial ética e consagra os princípios da "congruência, oportunidade e proporcionalidade". De concreto, advoga para que os policiais evitem qualquer ato ou expressão de racismo ou xenofobia; defende que o tratamento policial é incompatível com qualquer tipo de prepotência, apatia ou desídia, e sublinha que o dever da integridade obriga a rejeitar qualquer presente ou tratamento de favor.

Esclarecendo

Asimismo = também, todavia, igualmente, inclusive, ainda, além disso.
Desidia = desídia, negligência, indolência.
Regalo = presente.

También defiende la "función mediadora" como camino para lograr una "resolución pacífica" de los conflictos e insiste en que no se debe utilizar la fuerza si no es "absolutamente indispensable". En este sentido, el documento elaborado por Villarejo recoge las disposiciones de las leyes de policía de España y Cataluña sobre el uso de armas de fuego, para que sólo se utilicen cuando sea "inevitable".

Também defende a "função mediadora" como caminho para conseguir uma "resolução pacífica" dos conflitos e insiste em que não se deve utilizar a força se não for "absolutamente indispensável". Nesse sentido, o documento elaborado por Villarejo reúne as disposições das leis de polícia da Espanha e da Catalunha sobre o uso de armas de fogo, para que somente sejam utilizadas quando seja "inevitável".

Esclarecendo

Lograr = conseguir.
Recoger = reunir, recolher, pegar, juntar.

***Tras** el rechazo del consejo de la policía a este proyecto, el Departamento de Interior subrayó que el texto no se paralizará, ya que su objetivo es recoger tanto los deberes de los agentes ante la ciudadanía como sus derechos como policías. En cambio, sindicatos policiales reclamaron la dimisión de Villarejo y le pidieron que, en caso de que quiera seguir en su cargo, se reúna con los "legítimos" representantes de los Mossos para consensuar las mejoras en el texto, a partir del Código Europeo de Ética de la Policía.*

(www.elpais. Adaptado.)

Após a rejeição do conselho da polícia para este projeto, o Departamento do Interior sublinhou que o texto não será paralisado, já que seu objetivo é reunir tanto os deveres dos agentes diante da cidadania como seus direitos como policiais. Em troca, sindicatos policiais pediram a demissão de Villarejo e pediram a ele que, em caso de que queira seguir em seu cargo, reúna-se com os "legítimos" representantes dos Mossos para acordar as melhorias no texto, a partir do Código Europeu de Ética da Polícia.

PROVA PM-SP-2010 – QUESTÃO 71 – COMENTÁRIOS

71. Indica qué palabras del primer párrafo del texto forman parte de la misma categoría gramatical:

(A) proceso, código, consejo, sindicatos, fiscal.

(B) dotar, sufrió, ayer, forman, elaborado.

(C) el, los, de, la, del.

(D) para, a, de, por, este.

(E) ético, revés, parte, seno, cuyo.

A questão pede para que o candidato indique quais palavras do primeiro parágrafo do texto formam parte da mesma categoria gramatical.



Percebam que para responder esta questão não é necessário ler todo o texto, muito menos o parágrafo indicado no enunciado, já que as alternativas já trazem as palavras a serem analisadas pelo candidato.

Quando o enunciado fala em ***categoría gramatical***, ele está se referindo às classes gramaticais. Dessa forma, o enunciado está pedindo para marcar qual alternativa contém palavras que são da mesma classe gramatical.

De forma bem simples, a classe gramatical é a família da palavra. Assim, temos artigos, substantivos, adjetivos, pronomes, verbos, etc.

Sabendo disso, vamos analisar cada alternativa.

Para facilitar a compreensão, vamos trazer a palavra conforme está na alternativa (em Espanhol), sua classificação e sua tradução.

proceso	***código***	***consejo***	***sindicatos***	***fiscal***
substantivo	substantivo	substantivo	substantivo	substantivo
processo	**código**	**conselho**	**sindicatos**	**fiscal**

dotar	***sufrió***	***ayer***	***forman***	***elaborado***
verbo	verbo	advérbio	verbo	adjetivo
dotar	**sofreu**	**ontem**	**formam**	**elaborado**

el	*los*	*de*	*la*	*del*
artigo	artigo	preposição	artigo	contração (preposição+artigo)
o	**os**	**de**	**a**	**do**

para	*a*	*de*	*por*	*este*
preposição	preposição	preposição	preposição	pronome
para	**a/para**	**de**	**por**	**este**

ético	*revés*	*parte*	*seno*	*cuyo*
adjetivo	substantivo	substantivo	substantivo	pronome
ético	**revés**	**parte**	**seio**	**cujo**

Para resolver esse tipo de questão, ajuda muito um bom conhecimento da Língua Portuguesa. E, como vocês já perceberam, as palavras do Espanhol em sua maioria são iguais ou muito parecidas com as palavras do Português. Sendo assim, fica muito simples classificar as palavras, como fizemos acima.

É claro que aparecerão palavras bem diferentes no Espanhol e é pensando nesse fato que colocamos em nossas aulas muitos textos para que os alunos treinem bastante leitura e tradução. Esse treinamento fará com que o aluno ganhe vocabulário e assim não tenha dificuldades com o entendimentos dos textos.

Assim, pelo que verificamos acima, a única alternativa em que todas as palavras são da mesma classe gramatical é a alternativa **A**. Todas as palavras são substantivos.

A alternativa correta é a letra **A**.

PROVA PM-SP-2010 – QUESTÃO 72 – COMENTÁRIOS

72. Los términos del tercer párrafo "asimismo", "xenofobia", "rechazar" y "regalo" pueden traducirse a la lengua portuguesa, respectivamente, como

(A) mesmo assim, xenofobia, recusar, presente.

(B) assim mesmo, xenofobia, recusar, regalia.

(C) também, xenofobia, recusar, presente.

(D) também, xenofobia, aceitar, presente.

(E) desse jeito, xenofobia, recusar, regalia.

A questão pede que o candidato encontre nas alternativas a tradução dos termos ***asimismo***, ***xenofobia***, ***rechazar*** e ***regalo***.

A questão é bem simples para quem tem bom vocabulário.



Professor, como eu consigo um bom vocabulário? Devo ler um dicionário?

Não façam isso. Ler dicionário é maçante. A melhor maneira de conseguir um bom vocabulário é treinar leitura e tradução. E, aqui no curso, vocês terão muitos textos para treinar.

Como dissemos, quem tem vocabulário resolve a questão em segundos. Vejam:

-asimismo = também, além disso, todavia, igualmente, ainda, além disso.

-xenofobia = xenofobia.

-rechazar = rechaçar, rejeitar, recusar.

-regalo = presente, mimo.

A alternativa correta é a letra **C**.



Essa questão se resolve em segundos ou se perde muito tempo tentando "adivinhar" a tradução das palavras. Assim, se vocês não souberem o significado das palavras pulem a questão. Resolvam toda a prova e se sobrar tempo, voltem para a questão e tentem resolver pelo contexto do texto, ou seja, encaixem as traduções propostas para as palavras na sua tradução livre do texto.

PM-SP-2010 - GABARITO

Diário Oficial
PODER Executivo
Estado de São Paulo
Alberto Goldman - Governador | SEÇÃO I
Palácio dos Bandeirantes Av. Morumbi 4.500 Morumbi São Paulo CEP 05650-000 Tel. 2193-8000
Volume 120 • Número 194 • São Paulo, quinta-feira, 14 de outubro de 2010 www.imprensaoficial.com.br
imprensaoficial

Concursos

SEGURANÇA PÚBLICA

POLÍCIA MILITAR DO ESTADO

COMANDO GERAL-CMDO G

DIRETORIA DE PESSOAL-DP

Gabarito DP - 02/321/10.

A Diretoria de Pessoal torna público o gabarito oficial da Prova de Escolaridade (Parte I), realizada em 10 de outubro de 2010, referente ao Concurso Público para ingresso ao Bacharelado em Ciências Policiais de Segurança e Ordem Pública (Curso de Formação de Oficiais - CFO), regido pelo **Edital DP – 002/321/2010**, conforme segue:

1-**D**, 2-**E**, 3-**C**, 4-**B**, 5-**A**, 6-**A**, 7-**C**, 8-**D**, 9-**B**, 10-**E**, 11-**C**, 12-**A**, 13-**C**, 14-**D**, 15-**E**, 16-**B**, 17-**C**, 18-**A**, 19-**D**, 20-**E**, 21-**B**, 22-**E**, 23-**B**, 24-**D**, 25-**C**, 26-**A**, 27-**E**, 28-**A**, 29-**D**, 30-**B**, 31-**B**, 32-**D**, 33-**A**, 34-**C**, 35-**A**, 36-**D**, 37-**C**, 38-**E**, 39-**E**, 40-**B**, 41-**C**, 42-**E**, 43-**D**, 44-**B**, 45-**A**, 46-**B**, 47-**A**, 48-**C**, 49-**D**, 50-**E**, 51-**A**, 52-**D**, 53-**B**, 54-**E**, 55-**C**, 56-**D**, 57-**A**, 58-**B**, 59-**E**, 60-**C**, 61-**A**, 62-**E**, 63-**D**, 64-**B**, 65-**C**, 66-**A**, 67-**D**, 68-**B**, 69-**A**, 70-**E**, 71-**A**, 72-**C**, 73-**E**, 74-**D**, 75-**A**, 76-**E**, 77-**B**, 78-**C**, 79-**B**, 80-**D**.

PARTE 03 - MANUTENÇÃO



Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Ao copiar, vamos adquirir vocabulário, fluência de leitura e aprenderemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.

TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

Em primeiro tenham calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro do texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Mas não se preocupem, na medida do possível, tentem enquadrar as palavras "estranhas" (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

TEXTO 1 - OBAMA PIDE CAMBIOS A CUBA PARA GARANTIZAR EL ÉXITO DE LA RELACIÓN

TEXTO 1- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

"Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América", dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. "He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano".

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

"Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos", le dijo Obama a Castro. "Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes".

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

"Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos", dijo Obama en su discurso. "No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso".

Fonte: The New York Times – Estados Unidos

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 - TRADUÇÃO LIVRE

Obama pide cambios a Cuba para garantizar el éxito de la relación

Obama pede mudanças a Cuba para garantir o êxito da relação

Este martes el Presidente Barack Obama pronunció un discurso en el Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, en el que hizo un gran llamado para el cambio y una mayor apertura del gobierno autocrático de Cuba. Al mandatario cubano, Raúl Castro, le dijo que debía flexibilizar el control de la economía y las expresiones políticas si no quería correr el riesgo de despilfarrar los frutos del histórico deshielo entre ambas naciones.

Nesta terça-feira o Presidente Barack Obama pronunciou um discurso no Gran Teatro de La Habana Alicia Alonso, no qual fez um grande chamado para a mudança e uma maior abertura do governo autocrático de Cuba. Ao mandatário cubano, Raúl Castro, disse que devia flexibilizar o controle da economia e das expressões políticas se não quisesse correr o risco de desperdiçar os frutos do histórico desgelo entre ambas as nações.

Obama dijo que Estados Unidos y Cuba eran como dos hermanos distanciados que luchan por liberarse de un pasado amargo. También recordó la historia conflictiva del imperialismo estadounidense, la revolución cubana y el aislamiento de la guerra fría, con lo que buscó remarcar el restablecimiento de relaciones entre ambos países como su mayor logro en política exterior.

Obama disse que os Estados Unidos e Cuba eram como dois irmãos distanciados que lutam para se liberar de um passado amargo. Também recordou a história conflitiva do imperialismo americano, a revolução cubana e o isolamento da guerra fria, com o que buscou remarcar o restabelecimento de relações entre ambos os países como sua maior conquista na política exterior.

"Vine a enterrar el último vestigio de la guerra fría en América", dijo Obama en el escenario del mismo teatro donde habló Calvin Coolidge, el último presidente de Estados Unidos que pisó suelo cubano hace 88 años. "He venido para ofrecerle una mano de amistad al pueblo cubano".

"Vim enterrar o último vestígio da guerra fria na América", disse Obama no cenário do mesmo teatro onde falou Calvin Coolidge, o último presidente dos Estados Unidos que pisou solo cubano há 88 anos. "Hei vindo para oferecer uma mão de amizade ao povo cubano".

Se refirió directamente a Castro al decir que Estados Unidos no tiene la intención de imponer sus principios económicos y políticos en Cuba. Pero también precisó que el presidente cubano debía aceptar cambios a los que se había resistido por mucho tiempo.

Se referiu certamente a Castro para dizer que os Estados Unidos não têm a intenção de impor seus princípios econômicos e políticos em Cuba. Porém também esclareceu que o presidente cubano devia aceitar mudanças para as quais havia resistido por muito tempo.

"Creo que mi visita demuestra que no se debe temer una amenaza de Estados Unidos", le dijo Obama a Castro. "Y teniendo en cuenta su compromiso con la soberanía y autodeterminación de Cuba, también estoy seguro de que no deben temer a las diferentes voces del pueblo cubano y su capacidad para hablar, reunirse y votar por sus líderes".

"Creio que minha visita demonstra que não se deve temer uma ameaça dos Estados Unidos", disse Obama a Castro. "E levando em conta seu compromisso com a soberania e autodeterminação de Cuba, também estou seguro de que não devem temer as diferentes vozes do povo cubano e sua capacidade de falar, se reunir e votar por seus líderes".

El discurso marcó un giro sorprendente en el último día de la visita porque mostró a un presidente estadounidense hablándole directamente al pueblo de Cuba, en declaraciones que fueron transmitidas en vivo por los medios estatales, y también pudo verse al mandatario cubano escuchando las críticas y demandas de cambio.

Esse discurso marcou uma mudança surpreendente no último dia da visita porque mostrou a um presidente americano falando diretamente para povo de Cuba, em declarações que foram transmitidas ao vivo pelas mídias estatais, e também pode se ver o mandatário cubano escutando as críticas e demandas de mudança.

"Después de eliminar la sombra de la historia de nuestra relación, debo hablar con honestidad sobre lo que creo, las cosas en las que nosotros, los estadounidenses, creemos", dijo Obama en su discurso. "No puedo obligarlo a estar de acuerdo, pero usted debe saber lo que pienso".

"Depois de eliminar a sombra da história de nossa relação, devo falar com honestidade sobre o que creio, as coisas nas quais nós, os americanos, cremos", disse Obama em seu discurso. "Não posso obrigá-lo a estar de acordo, porém você deve saber o que penso".



Adiante, colocamos para vocês a conjugação do importante verbo ***haber***. Se possível, copiem a conjugação para o caderno, assim vocês terão um contato maior com tal verbo.

A conjugação adiante foi obtida na internet no seguinte link:

http://www.bomespanhol.com.br/conjugar/verbo/hacer

Indicativo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto ou Copretérito	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	hago	hacía	he hecho
tú / vos	haces / hacés	hacías	has hecho
él / ella usted	hace	hacía	ha hecho
nosotros	hacemos	hacíamos	hemos hecho
vosotros	hacéis	hacíais	habéis hecho
ellos / ellas ustedes	hacen	hacían	han hecho

Indicativo

Pronomes	Pretérito Perfecto Simple ou Pretérito Indefinido	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto
yo	hice	había hecho	haré
tú / vos	hiciste	habías hecho	harás
él / ella usted	hizo	había hecho	hará
nosotros	hicimos	habíamos hecho	haremos
vosotros	hicisteis	habíais hecho	haréis
ellos / ellas ustedes	hicieron	habían hecho	harán

Indicativo

Pronomes	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto	Condicional Simple	Condicional Compuesto
yo	habré hecho	haría	habría hecho
tú / vos	habrás hecho	harías	habrías hecho
él / ella usted	habrá hecho	haría	habría hecho
nosotros	habremos hecho	haríamos	habríamos hecho
vosotros	habréis hecho	haríais	habríais hecho
ellos / ellas ustedes	habrán hecho	harían	habrían hecho

Subjuntivo

Pronomes	Presente	Pretérito Imperfecto	Pretérito Perfecto ou Pretérito Compuesto
yo	haga	hiciera hiciese	haya hecho
tú / vos	hagas	hicieras hicieses	hayas hecho
él / ella usted	haga	hiciera hiciese	haya hecho
nosotros	hagamos	hiciéramos hiciésemos	hayamos hecho
vosotros	hagáis	hicierais hicieseis	hayáis hecho
ellos / ellas ustedes	hagan	hicieran hiciesen	hayan hecho

Subjuntivo

Pronomes	Pretérito Pluscuamperfecto	Futuro Simple ou Futuro Imperfecto	Futuro Perfecto ou Futuro Compuesto
yo	hubiera hecho hubiese hecho	hiciere	hubiere hecho
tú / vos	hubieras hecho hubieses hecho	hicieres	hubieres hecho
él / ella usted	hubiera hecho hubiese hecho	hiciere	hubiere hecho
nosotros	hubiéramos hecho hubiésemos hecho	hiciéremos	hubiéremos hecho
vosotros	hubierais hecho hubieseis hecho	hiciereis	hubiereis hecho
ellos / ellas ustedes	hubieran hecho hubiesen hecho	hicieren	hubieren hecho

Imperativo

Pronomes	Afirmativo	Negativo
tú / vos	haz / hacé	no hagas
usted	haga	no haga
nosotros	hagamos	no hagamos
vosotros	haced	no hagáis
ustedes	hagan	no hagan

TEXTO 2 - REFERENDO SOBRE LA UNIÓN EUROPEA DIVIDE AL REINO UNIDO

TEXTO 2- TAREFA DO ALUNO: COPIAR O TEXTO ABAIXO

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

"Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE", opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, "nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE".

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, "puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades", comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

"Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE", enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. "Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica".

Fonte: The New York Times – Estados Unidos

TEXTO 2 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 - TRADUÇÃO LIVRE

Referendo sobre la Unión Europea divide al Reino Unido

Referendo sobre a União Europeia divide o Reino Unido

Cuando el agua inundó el norte de Inglaterra a finales del año pasado, muchos se quejaron de que la respuesta de Londres fue mucho menos decidida que cuando amplias zonas del suroeste quedaron sumergidas casi dos años antes.

Quando a água inundou o norte da Inglaterra no final do ano passado, muitos se queixaram de que a resposta de Londres foi muito menos decidida que quando amplas zonas do sudoeste ficaram submersas quase dois anos antes.

Después, cuando las autoridades de Londres anunciaron planes de invertir grandes cantidades en proyectos de transporte, algunos líderes locales de esta ciudad del norte se quejaron con acritud de que la cantidad destinada a la capital, 274 kilómetros al sur, era 13 veces el presupuesto de toda su región.

Depois, quando as autoridades de Londres anunciaram planos de investir grandes quantidades em projetos de transporte, alguns líderes locais desta cidade do norte se queixaram com agressividade de que a quantidade destinada à capital, 274 quilômetros ao sul, era 13 vezes o orçamento de toda sua região.

El resentimiento se debe a la división, originada durante la Revolución Industrial, entre el mimado sur del país y los molinos y fábricas, la clase obrera, en el norte.

O ressentimento se deve à divisão, originada durante a Revolução Industrial, entre o mimado sul do país e os moinhos e fábricas, a classe obreira (operária), no norte.

Es muy probable que esas perspectivas divergentes se vean sometidas todavía a más presión, pues los británicos celebrarán un referendo el 23 de junio para decidir si quieren que el país siga formando parte de la Unión Europea.

É muito provável que essas perspectivas divergentes se vejam submetidas ainda a mais pressão, pois os britânicos celebrarão um referendo em 23 de junho para decidir se querem que o país siga formando parte da União Europeia.



Todavía = ainda.

Como sucede en muchos plebiscitos, es posible que la gente vote con el corazón más que con la cabeza en respuesta a preguntas que van mucho más allá de lo impreso en la boleta. Si se toma en cuenta que, al parecer, la opinión pública pende de un hilo, es muy probable que una variada mezcla de pasiones y rivalidades regionales desempeñe un papel determinante en los resultados.

Como acontece em muitos plebiscitos, é possível que as pessoas votem com o coração mais que com a cabeça em resposta a perguntas que vão muito mais além do que aquilo impresso na cédula. Quando se leva em conta que, aparentemente, a opinião pública pende por um fio, é muito provável que uma variada mescla de paixões e rivalidades regionais desempenhe um papel determinante nos resultados.



Al parecer = aparentemente, segundo parece.

Si los británicos votan por salir de la Unión Europea, un resultado que en jerga política se conoce como brexit, las restricciones que se aplicarían al comercio con el continente serían importantes. Richard Corbett, diputado en el Parlamento Europeo del Partido Laborista, electo por un distrito del norte, "podrían ser el toque fúnebre para nuestra base industrial, gran parte de la cual se encuentra en el norte".

Se os britânicos votarem por sair da União Europeia, um resultado que na gíria política se conhece como "brexit", as restrições que se aplicariam ao comércio com o continente seriam importantes. Richard Corbett, deputado no Parlamento Europeu do Partido Trabalhista, eleito por um distrito do norte, "poderiam ser o toque fúnebre para nossa base industrial, grande parte da qual se encontra no norte".

Sin embargo, la red de intereses enfrentados se extiende más allá de las consideraciones económicas, pues abarca temas como identidad, soberanía e independencia.

Entretanto, a rede de interesses enfrentados se estende mais além das considerações econômicas, pois abarca temas como identidade, soberania e independência.

En teoría, por ejemplo, las zonas del norte que reciben fondos de la Unión Europea, donde están parte de las plantas automotrices que alimentan los mercados europeos, deberían ser las primeras en votar a favor de la permanencia en el bloque.

Em teoria, por exemplo, as zonas do norte que recebem fundos da União Europeia, onde estão parte da fábricas automotrizes que alimentam os mercados europeus, deveriam ser as primeiras a votar a favor da permanência no bloco.

Pero como afirmó el año pasado en un estudio el Centro para la Reforma Europea, una organización dedicada a la investigación de carácter europeísta: "Las regiones que tienen más que perder, tienden a ser las más euroescépticas".

Porém como afirmou no ano passado em um estudo o Centro para a Reforma Europeia, uma organização dedicada à pesquisa de caráter europeísta: "As regiões que têm mais a perder, tendem a ser mais *euroescépticas*".

En el noreste, según indicó, las exportaciones a Europa continental "son mucho más numerosas que en otras regiones y, sin embargo, sus residentes siempre apoyan la salida".

No noroeste, segundo indicou, as exportações para Europa continental "são muito mais numerosas que em outras regiões e, entretanto, seus residentes sempre apoiam a saída".

Estos cálculos están a merced de la combinación de diferentes tendencias.

Estes cálculos estão à mercê da combinação de diferentes tendências.

Algunos investigadores sostienen que la división entre norte y sur ha quedado ensombrecida por una fisura entre el este y el oeste, ya que es más probable que los electores del este voten por la salida. Una encuesta publicada en el periódico The Guardian identificó a Romford, en la zona este de Londres, como el lugar más euroescéptico de Reino Unido y a Aberystwyth, en Gales, al oeste, como el lugar más europeísta.

Alguns pesquisadores sustentam que a divisão entre norte e sul há ficado obscurecida por uma fissura entre o leste e o oeste, já que é mais provável que os eleitores do leste votem pela saída. Uma pesquisa publicada no jornal The Guardian identificou a Romford, na zona leste de Londres, como o lugar mais *euroescéptico* do Reino Unido e a Aberystwyth, em Gales, no oeste, como o lugar mais europeísta.

Además, cada vez hay más señales de que, si una mayoría de ingleses dan su voto para que Reino Unido abandone el bloque, grupos representativos en Escocia e Irlanda del Norte responderán con demandas de secesión y nuevas alianzas.

> Além disso, cada vez há mais sinais de que, se uma maioria de ingleses dão seu voto para que o Reino Unido abandone o bloco, grupos representativos na Escócia e na Irlanda do Norte responderão com demandas de secessão e novas alianças.

"Si Reino Unido vota a favor de abandonar la UE", opinó Martin McGuinness, el vice primer ministro de Irlanda del Norte y líder del partido Sinn Fein, que comparte la aversión de la República Irlandesa a abandonar el bloque, "nuestra obligación democrática es ofrecer a los ciudadanos irlandeses el derecho a votar en su propio referendo para eliminar la partición y conservar la posición en la UE".

> "Se o Reino Unido vota a favor de abandonar a UE", opinou Martin McGuinness, o vice-primeiro ministro da Irlanda do Norte e líder do partido Sinn Fein, que compartilha a aversão da República Irlandesa de abandonar o bloco, "nossa obrigação democrática é oferecer aos cidadãos irlandeses o direito de votar em seu próprio referendo para eliminar a divisão e conservar a posição na UE".

El debate en Irlanda del Norte, donde se dice que los católicos son mucho más europeísta que los protestantes, "puede reavivar tensiones entre estas dos comunidades", comentó Lee McGowan, profesor de estudios europeos en Belfast.

> O debate na Irlanda do Norte, onde se diz que os católicos são muito mais europeísta que os protestantes, "pode reavivar tensões entre estas duas comunidades", comentou Lee McGowan, professor de estudos europeus em Belfast.

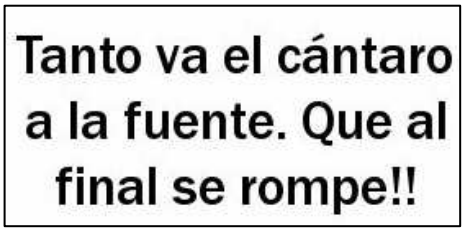
Además, el referendo podría acentuar el resentimiento si los electores ingleses sienten que las minorías regionales se antepusieron a sus intereses.

> Além disso, o referendo poderia acentuar o ressentimento se os eleitores ingleses sentem que as minorias regionais se antepuseram a seus interesses.

"Es inevitable: el voto de todo el Reino Unido decidirá el resultado del próximo referendo sobre la UE", enfatizó Richard Rose, profesor de estudios políticos en la Universidad Strathclyde de Glasgow, Escocia. "Es el precio que debe pagar Inglaterra por ser británica".

> "É inevitável: o voto de todo o Reino Unido decidirá o resultado do próximo referendo sobre a UE", enfatizou Richard Rose, professor de estudos políticos na Universidade Strathclyde de Glasgow, Escócia."É o preço que deve pagar a Inglaterra por ser britânica".

PALAVRAS FINAIS



Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

Finalizando, informamos que nossas aulas foram pensadas para serem estudadas com calma. É por isso que as aulas são divididas em três partes (teoria, resolução de questões, manutenção).

Sendo assim, montem um cronograma de estudos de forma que vocês tenham um contato quase que diário com o **Espanhol** até o final do nosso curso.

Como diz o ditado acima (tanto vai o vaso até a fonte que ao fim se quebra), de tanto estarmos perto do Espanhol, no dia da prova, ele estará incorporado em nós.

Abraços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

Hasta luego 

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE:
PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.

1. 

Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.

2. 

Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).

3. 

Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).

4. 

Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).

5. 

Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).

6. 

Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).

7. 

Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.

8. 

O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.